Verband Schweiz.
Anbieter von Sonnen- und Wetterschutz-Systemen

Association des fournisseurs suisses de systèmes de protection contre le soleil et les intempéries

Associazione dei fornitori svizzeri di sistemi di protezione solare e d'intemperie

VSR

8021 Zürich
Postfach 3377
Radgasse 3
Tel. 043 366 66 60
info@storen-vsr.ch
www.storen-vsr.ch

VSR Merkblatt über die Produkteigenschaften von Markisentüchern

Markisentücher aus Acrylgewebe der führenden Herstellerfirmen sind Hochleistungsprodukte mit hoher Licht- und Farbbeständigkeit sowie einer fäulnishemmenden, wasser- und schmutzabweisenden Ausrüstung. Sie geben den Hausbewohnern viele Jahre sicheren und angenehmen Sonnenschutz.
Unabhängig vom hohen Stand der Technik bei der Herstellung und bei der Verarbeitung von Markisentüchern gibt es bei der Behandlung der Gewebe Erscheinungen, die unvermeidlich sind. Im Sinne einer Verbraucherinformation sei auf die folgenden Eigenschaften ausdrücklich hingewiesen:

1. Knickfalten
Sie entstehen bei der Konfektion und beim Falten der Markisentücher. Dabei kann es, speziell bei hellen Farben, im Knick zu Oberflächeneffekten kommen, die im Gegenlicht dunkler wirken. Sie mindern in keiner Weise den Wert und die Gebrauchstauglichkeit der Markisen.

2. Weissbruch (Kreideeffekt)
Es handelt sich um helle Streifen, die bei der Verarbeitung entstehen und die sich auch bei grösster Sorgfalt nicht immer völlig vermeiden lassen. Er ist zu tolerieren und gibt keinen Grund für Reklamationen.

3. Welligkeit
Sie entsteht im Saum-, Naht- und Bahnenbereich durch Mehrfachlagen des Gewebes und durch unterschiedliche Wickelstärken auf der Tuchwelle. Dadurch verursachte Stoffspannungen können Welligkeiten (z.B. Waffel- oder Fischgratmuster) auslösen.

4. Durchhang des Markisentuchs
Er ist als Folge des Eigengewichts des Tuches technisch unvermeidbar. Der Durchhang wird durch Witterungseinflüsse (Wind, Feuchtigkeit etc.) erheblich verstärkt.

5. Regenbeständigkeit
Acryl-Markisenstoffe sind wasserabweisend imprägniert und halten auch einem leichten, kurzen Regen stand. Es ist aber darauf zu achten, dass die Markise genügend Neigung hat (mind. 15°), damit das Regenwasser ablaufen kann. Bei stärkerem oder längerem Regen müssen die Markisen zwecks Vermeidung von Schäden eingefahren werden. Nass eingerollte Markisen sind zum Trocknen baldmöglichst wieder auszufahren.

VSR notice sur les propriétés des toiles de tentes solaires

Les toiles de stores en tissu acrylique des principaux fournisseurs sont des produits de haute performance à forte résistance à l'égard de la lumière et de la décoloration, avec un apprêt résistant à la pourriture, repoussant l'eau et la saleté, assurant ainsi durant de longues années une protection solaire agréable et sûre
En dépit du niveau élevé de la technique, lors de la fabrication des toiles de tentes solaires, le traitement des tissus a inévitablement certains effets. Pour l'information des clients, il convient d'attirer expressément leur attention sur les points suivants:

1. Froissures
Elles se produisent lors de la confection et du pliage des toiles, spécialement pour les teintes claires, qu'un effet de surface apparaisse à l'endroit du pli, qui paraît alors plus sombre à contre-jour. Cela ne diminue cependant ni la valeur ni l'aptitude à l'usage de la tente solaire.

2. Traits blancs (effet de craie)
Ce sont des lignes blanches qui apparaissent lors de la fabrication et qui ne peuvent être évitées entièrement, même en prenant le plus grand soin. Elles doivent être tolérées et ne constituent aucun motif de réclamation.

3. Ondulations
Elles se montrent dans les zones des ourlets, coutures et bords de lés par la superposition des couches de tissus et des différences des forces d'enroulement sur l'axe. Les tensions des tissus peuvent provoquer des ondulations (p.ex. gaufrage ou arêtes de poisson).

4. Formation de poches dans la toile
Elle est techniquement inévitable par suite du poids net de la toile. La formation de poches est accentuée considérablement par les influences des intempéries (vent, humidité etc.).

5. Résistance à la pluie
Les toiles acryliques sont imprégnées hydrofuge leur permettant de rester étanches lors d'une brève pluie légère. Toutefois, le store solaire doit avoir suffisamment d'inclinaison (min. 15°) pour que l'eau de pluie puisse s'écouler. En cas de pluie plus forte ou prolongée, les stores solaires doivent être enroulés pour éviter tout dégât. S'ils ont été enroulés à l'état mouillé, ils sont à dérouler le plus tôt possible afin qu'ils sèchent.

VSR foglio informativo sulla proprietà dei tessuti per tendoni

I tessuti destinati a questo impiego e prodotti in fibra acrilica sono di lunga durata ed i colori resistono alla luce ed agli agenti atmosferici. Sono inoltre sottoposti a trattamenti idrorepellenti e respingono sporche e muffe. Vi daranno per anni protezione gradevole e sicura contro i raggi solari.
Indipendentemente dalle perfezionate tecniche di produzione e di lavorazione dei tessuti per tendoni, esistono innegabili fattori che possono derivare a volte dai trattamenti subiti dal tessuto. Per informare il consumatore desideriamo precisare quanto segue:

1. Arricciature
Si possono verificare durante la confezione e la piega dei teli. Specialmente con i colori chiari, può succedere che guardando controluce sono rilevate zone in cui il tessuto appare più scuro. Tuttavia queste situazioni non diminuiscono assolutamente l'idoneità della tenda.

2. Piccole strisce chiare
(effetto gesso)
Si tratta di strisce chiare che, pur operando con la massima attenzione, non sempre possono essere evitate in fase di confezione. Si devono tollerare e non costituiscono motivo di reclamo.

3. Ondulazioni
Si formano su orli, cucitura e sulla banda della cimossa e possono verificarsi, quando i teli sono piegati o quando sono esercitate pressioni sugli stessi ma questi piccoli inconvenienti si risolvono mettendo il tessuto in tensione.

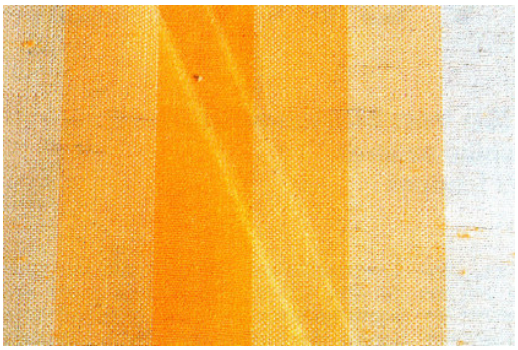
4. Spanciamento del tessuto della tenda
Questo effetto risulta inevitabile dal punto di vista tecnico a causa del peso del tessuto stesso. Esso è acuito in modo significativo dagli elementi atmosferici (vento, umidità, …).

5. Resistenza alla pioggia
I tessuti acrilici destinati alla protezione dei tendoni sono trattati con idrorepellenti e resistono a breve pioggerella. E' necessario assicurarsi che il tendone abbia n'inclinazione sufficiente (almeno 15°) a far defluire la pioggia. Con piogge più insistenti è consigliabile avvolgere il tendone e farlo successivamente asciugare.

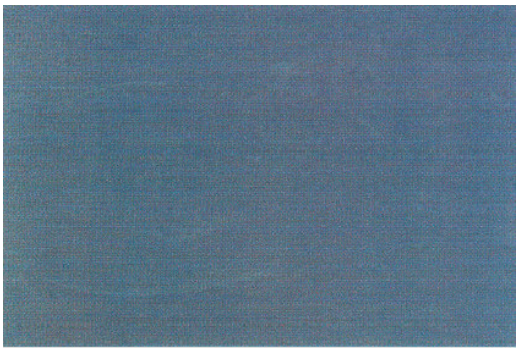
6. Regendichtheit
Sie erfordert den Einsatz von speziell beschichteten Acryl-Geweben.
Grundsätzlich treten all diese Effekte in unterschiedlichen Stärken bei fast allen Markisentüchern auf. Sie mindern aber in keiner Weise die Qualität der Tücher und berechtigen keinesfalls zu Garantieansprüchen.

6. Etanchéité à la pluie
Elle implique l'emploi de tissus acryliques spécialement enduits.
Tous ces effets se manifestent, à divers degrés, avec presque toutes les toiles de tentes solaires. Elles ne diminuent aucunement la qualité des tissus et ne donnent droit à aucune prétention en garantie.

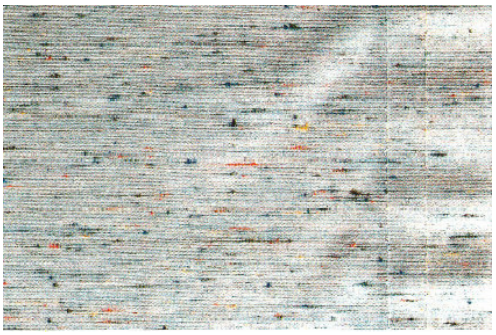
6. Impermeabilità
Questa proprietà richiede l'utilizzo di fibre acriliche con rivestimenti speciali.
Le situazioni sopra descritte si rilevano sulla quasi totalità dei tendoni, ma non incidono in alcun modo sulla qualità del tessuto, né sulla loro performance e non autorizzano ad alcuna pretesa di garanzia.



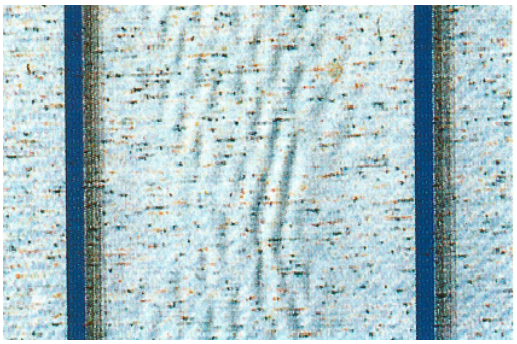
Beispiel Knickfalten
Exemple froissures
Esempio arricciature



Beispiel Weissbruch
Exemple traits blancs
Esempio piccole strisce chiare



Beispiel Welligkeit im Nahtbereich
Exemple ondulation dans les zones des coutures
Esempio ondulazioni presso la cucitura



Beispiel Welligkeit im Bahnenbereich
Exemple ondulation dans les zones des bords de lés
Esempio ondulazioni sulla banda

Merke:
Markisen und Wintergartenmarkisen sind Sonnenschutz-Anlagen, die bei Regen (Gefahr der Wassersackbildung), bei Schnee und bei Wind einzufahren sind (siehe VSR-Merkblatt „Einfluss der Windgeschwindigkeiten auf Sonnen- und Wetterschutz-Systeme“). Tücher, die nass geworden sind, können verstärkt Wickelfalten aufweisen.
Geringfügige Farbabweichungen gegenüber der Musterkollektion und bei unterschiedlicher Sichtweise sind nicht auszuschliessen. Kleinere Knoten und Dickstellen im Markisentuch sind fabrikationsbedingt und somit zu tolerieren.

Empfehlung für die Reinigung:
Leichte, trockene Verschmutzungen können mit einer weichen Bürste ausgebürstet werden. Kleine Verunreinigungen können mit einer leichten Seifenlauge behandelt werden (mit einem Schwamm auftragen und sofort mit sauberem Wasser nachspülen). Bei starken Verschmutzungen empfiehlt sich die Behandlung durch eine Reinigungsfirma. Keinesfalls dürfen Lösungsmittel, Teppich- oder andere Textilreiniger angewendet werden. Von der Reinigung mit Dampf oder Hochdruck ist abzusehen.

Attention:
Les toiles de tentes pour stores solaires ou jardins d'hiver sont des protections contre le soleil qui doivent être enroulées en cas de pluie (risques de formation de poches d'eau), de neige ou de vent (voir notice VSR "Influence des vitesses du vent sur les systèmes de protection contre le soleil et les intempéries"). Les tissus mouillés peuvent former des plis d'enroulement.
On ne saurait exclure de légères différences de teinte par rapport à la collection modèle et sous divers angles de vue. De petits nœuds et des épaisseurs dans les toiles découlent de la fabrication et doivent être tolérés.

Conseils sur le nettoyage:
Les légères salissures sèches s'éliminent avec une brosse tendre. Les petites taches peuvent être traitées avec une légère eau savonneuse (appliquer avec une éponge et rincer avec de l'eau propre). En cas de fortes taches, il est recommandé de confier le nettoyage à une entreprise spécialisée. Ne jamais utiliser des agents de dissolution, ni des produits de nettoyage pour tapis ou autres textiles. Eviter tout nettoyage à la vapeur ou à haute pression.

Attenzione:
I tendoni solari e i tendoni per giardini d'inverno sono impianti per la protezione solare e devono essere avvolti in caso di pioggia (pericolo di formazione di sacche d'acqua , di neve e di vento (vedi foglio informativo VSR “Influenza del vento sui sistemi di protezione solare). I tessuti bagnati possono subire la formazione di pieghe.
Non si possono escludere una lieve perdita di colore rispetto ai campioni della collezione e da diversi punti di vista. Piccoli nodi e ridotti spessori sui tendoni sono conseguenze di produzione e si devono pertanto tollerare.

Raccomandazioni per la pulizia:
Leggere tracce di sporco secco si possono pulire con una spazzola morbida. Piccole impurità si possono trattare con una leggera miscela di acqua e sapone (applicare con una spugna e sciacquare immediatamente con acqua pulita). In caso di forte sporco si raccomanda di far trattare il tendone da un‘ impresa di pulizia. Non usare mai solventi, detersivi per tappeti o altri tessuti. Evitare qualsiasi trattamento a vapore o ad alta pressione.